

Bibeltexte Bilingual  
In einfacher Sprache

Die Kreuzigung

بر صلیب کشیدن

Markus 14-15

مرقس 14-15

Übersetzung: Katayoon Hamednia

1	Jesus und seine Jünger gingen nach Jerusalem.	عیسی و شاگردانش به اورشلیم رفتند.
2	Jerusalem war die Hauptstadt der Juden.	اورشلیم، پایتخت یهودیان بود.
3	Dort ging Jesus in das berühmte Gottes-Haus der Juden.	آنجا عیسی به معبد مشهور یهودیان رفت.
4	Viele Menschen machten dort ihre Geschäfte.	آنجا، مردم داد و ستد می کردند.
5	Jesus trieb alle Menschen hinaus,	عیسی همه ی مردم را بیرون فرستاد.
6	die dort Geschäfte machten,	که آنجا تجارت می کردند.
7	und Geld wechselten.	و تبادل پول می کردند.
8	Jesus warf ihre Tische um.	عیسی میزهایشان را واژگون کرد.
9	Er erklärte den Grund.	و دلیل را توضیح داد:
10	Gott sagt doch:	خداوند می گوید:
11	Mein Haus soll „Haus für Gebete“ heißen -	خانه ی من باید "خانه ای برای دعاها" باشد -
12	für alle Völker.	برای همه ی مردم.
13	Ihr habt es aber zu einer Höhle für Räuber gemacht!	اما شما آن را سوختی برای دزد ها ساخته اید.
14	Das war zwei Tage vor dem großen Fest.	آن زمان، دو روز قبل از جشن بزرگ بود.
15	Bei dem Fest danken die Juden Gott,	این جشن، یهودیان از خداوند سپاسگزار می کنند.
16	weil Gott groß und gut ist.	چون خداوند بزرگ و خوب است.
17	Der Hohe Rat fand es schlecht,	شورای عالی خوشش نیامد
18	was Jesus im Gottes-Haus getan und gesagt hatte.	از کاری که عیسی در معبد انجام داده و چیزی که گفته بود.
19	Der Hohe Rat war die Regierung der Juden.	شورای عالی، حکومت یهودیان بود.
20	Zum Rat gehörten die obersten Priester und einige gelehrte Männer.	این شورای متشکل از کاهن اعظم و عده ای مردان فرزانه بود.
21	Sie meinten:	آن ها فکر می کردند:
22	Die Leute sollen dort weiter Geschäfte machen.	مردم بایستی آنجا به داد و ستد ادامه دهند.
23	Jesus war dabei im Weg.	عیسی بر سر ایشان بود.
24	Die Anführer im Rat wollten Jesus deshalb festnehmen und töten.	به این دلیل پیشوایان شورای می خواستند عیسی را دستگیر کنند و بکشند.
25	Sie mussten ihn aber heimlich festnehmen.	اما آنها باید او را مخفیانه دستگیر می کردند.
26	Die Leute beim Fest sollten es nicht merken.	مردم، جشن نباید متوجه آن می شدند.
27	Am Abend saßen die Jünger mit Jesus am Tisch und aßen.	شامگاهان شاگردان با عیسی سر میز نشستند و خوردند.
28	Jesus nahm Brot und dankte Gott.	عیسی نان را برداشت و خدا را سپاس گفت.
29	Er brach Stücke ab und gab sie den Jüngern.	او تکه ها را دا کرد و آن ها را به شاگردان داد.
30	Jesus sagte:	عیسی گفت:

31	Nehmt das Brot.	"نان را بگیرید.
32	Es ist mein <b>Leben</b> ,	این زندگی من است،
33	das ich <b>jetzt</b> für euch gebe.	که من آن را الان برای شما خواهم داد.
34	Später <b>gingen</b> sie <b>hinaus</b> auf einen <b>Berg</b> .	بعدا آنها بیرون رفتند، به یک کوه
35	Es war der Ölberg.	آن، کوه زیتون بود.
36	In der <b>Nacht</b> kamen Leute mit <b>Waffen</b> .	هنگام شب، مردم با اسلحه آمدند.
37	Der hohe Rat <b>hatte</b> sie <b>geschickt</b> .	شورای عالی آنها را فرستاده بود.
38	Jesus sagte <b>zu</b> ihnen:	عیسی به آنها گفت:
39	„Ihr <b>kommt</b> mit <b>Waffen</b> ,	"شما با اسلحه می آید،
40	<b>Um</b> mich <b>fest zu nehmen</b> .	□ا من را دستگیر کنید.
41	Bin ich denn ein <b>Verbrecher</b> ?"	من یک مجرم هستم؟"
42	Da <b>verließen</b> ihn alle Jünger und <b>flüchteten</b> .-	و همه ی شاگردان او را رها کردند و گریختند.
43	Der Hohe Rat <b>suchte</b> nach <b>Zeugen</b> gegen Jesus.	شورای عالی شاهدانی علیه عیسی جستجو می کرد.
44	Und <b>einige</b> <b>sagten</b> gegen Jesus <b>aus</b> .	و عده ای علیه عیسی شهادت می دادند.
45	Aber ihre <b>Aussagen</b> <b>stimmten</b> nicht <b>überein</b> .	اما شهادت های آنها طابق نداشتند.
46	Sie <b>widersprachen</b> <b>einander</b> .	آنها یکدیگر را نقض می کردند.
47	Jesus <b>schwieg</b> und sagte <b>nichts</b> .	عیسی ساکت بود و هیچ چیز نمی گفت.
48	Da <b>fragte</b> der oberste Priester Jesus:	سپس کاهن اعظم از عیسی پرسید:
49	Bist du der <b>Retter</b> , den Gott <b>schickt</b> ?	"او آن ناجی هستی که خدا فرستاده؟"
50	Bist du der <b>Sohn</b> Gottes?	و پسر خدا هستی؟
51	Jesus antwortete:	عیسی پاسخ داد:
52	„Ich <b>bin</b> es.“	"من هستم."
53	Der oberste Priester war äußerst <b>empört</b> .	کاهن اعظم بسیار خشمگین بود.
54	Er <b>rief</b> :	او فریاد زد:
55	„ <b>Wozu</b> <b>brauchen</b> wir noch <b>Zeugen</b> ?	"دیگر برای چه به شاهدان نیاز داریم؟"
56	Ihr <b>habt</b> die Gottes- <b>Lästerung</b> <b>gehört</b> !"	شما و هین به خدا را شنیدید!"
57	Da <b>fällten</b> alle im Rat das <b>Urteil</b> :	و همه ی افراد در شورا او را محکوم کردند.
58	Jesus muss sterben.	عیسی باید بمیرد.
59	Einige <b>spuckten</b> ihn <b>an</b> .	بعضی بر او ف انداختند.
60	Die <b>Gerichts</b> -Diener <b>schlugen</b> ihn.	نگهبانان دادگاه او را زدند.
61	Sie <b>lieferten</b> ihn dem römischen Richter <b>aus</b> .	آنها او را به قا □ی رم □ سلیم کردند.
62	Denn nur ein römischer Richter konnte jemand <b>zum Tode verurteilen</b> .	چون فقط یک قا □ی رم □ وانایی این را داشت که کسی را محکوم به مرگ کند.
63	Der <b>Richter</b> hieß Pilatus.	قا □ی، پیلاتوس نام داشت.
64	Pilatus merkte:	پیلاتوس متوجه شد:
65	Die Priester hatten Jesus <b>aus Neid</b> ausgeliefert.	کاهنان عیسی را از روی حسادت □ سلیم کرده اند.
66	Pilatus fragte Jesus:	پیلاتوس از عیسی پرسید:
67	„Bist du der <b>König</b> der Juden?"	"او پادشاه یهودیان هستی؟"
68	Jesus antwortete:	عیسی پاسخ داد:
69	„Das sind deine <b>Worte</b> .	"این سخنان □ وست □ او خود چنین می گویی)
70	Mein <b>Reich</b> ist nicht von dieser Welt.“	سلطنت من، در این جهان نیست."
71	Die Anführer <b>hetzten</b> das Volk <b>gegen</b> Jesus <b>auf</b> .	رهبران، مردم را علیه عیسی می شورانیدند.
72	Pilatus <b>wandte sich wieder</b> an Jesus:	پیلاتوس دوباره رو به عیسی کرد:
73	„Hast du dazu nichts zu <b>sagen</b> ?	هیچ چیز برای گفتن (در جواب □ به آن) نداری؟
74	<b>Siehst</b> du nicht, was sie dir alles <b>vorwerfen</b> ?"	نمی بینی به چه چیزهایی متهمت می کنند؟
75	<b>Aber</b> Jesus sagte nichts mehr.	اما عیسی دیگر چیزی نگفت.
76	Da <b>schrien</b> der Rat und das Volk laut <b>zu</b> Pilatus:	شورا و مردم بلند بر پیلاتوس بانگ زدند:

77	„ <b>Kreuzige</b> ihn!“	" او را به صلیب بکش!"
78	Pilatus <b>gab</b> dem Volk <b>nach</b> .	پیلاتوس، تسلیم مردم شد.
79	Er <b>übergab</b> Jesus an die Soldaten zur <b>Hinrichtung</b> .	او عیسی را برای اعدام، تحویل سربازان داد.
80	Die Soldaten <b>nagelten</b> Jesus <b>an</b> ein Kreuz.	سربازان، عیسی را بر صلیب میخکوب کردند.
81	<b>Viele</b> Leute <b>gingen</b> an dem Kreuz <b>vorüber</b> .	مردم بسیاری از کنار صلیب رد می شدند.
82	Sie <b>beschimpften</b> und <b>verspotteten</b> Jesus.	آن ها عیسی را تحقیر و تمسخر می کردند.
83	Einige <b>schüttelten</b> den <b>Kopf</b> und sagten:	برخی سر تکان می دادند و می گفتند:
84	„Ha, <b>rette</b> dich selbst!“	"هه! ودت را نجات بده!"
85	<b>Steig herab</b> vom Kreuz,	از صلیب پایین بیا
86	<b>so dass</b> wir sehen und <b>glauben!</b> “	برای این که ما ببینیم و ایمان بیاوریم!"
87	<b>Nach</b> einigen Stunden schrie Jesus <b>laut</b> :	پس از چند ساعت عیسی بلند فریاد زد:
88	„Mein Gott, mein Gott, <b>warum</b> hast du mich <b>verlassen!</b> “	"دایا! دایا! چرا مرا ترک کردی؟"
89	Der <b>Hauptmann</b> der Soldaten <b>stand dabei</b> .	فرماندهی سربازان آنجا حاضر بود.
90	Er sah Jesus sterben.	او دید که عیسی مرد.
91	Da sagte <b>er</b> :	پس او گفت:
92	„Ja, <b>dieser</b> Mensch war <b>wirklich</b> Gottes Sohn!“	"بله! این فرد به راستی پسر خدا بود!"
93	Später kam ein <b>angesehener</b> Mann aus dem Hohen Rat.	بعدا یک مرد محترم از شورای عالی آمد.
94	Er <b>nahm</b> den <b>toten</b> Jesus vom Kreuz.	او عیسی بی جان را از صلیب برگرفت.
95	Er <b>legte</b> ihn in ein <b>Grab</b> im Felsen.	او، او را در قبری در صخره ها قرار داد.
96	Er <b>verschloss</b> das Grab <b>mit</b> einem großen Stein.	او با یک سنگ بزرگ مدفن را بست.